



# Boletín mensual Suzuka

noviembre del 2012 No91

スペイン語版

## Vamos a realizar junto el festival Waiwai Harumatsuri

Vienen más de 2000 visitas de diferentes países al festival Waiwai Harumatsuri. El próximo festival se realizará el 21/abr del 2013 en Suzuka Hunter. El objeto de este festival es planear y realizar junto entre japoneses y extranjeros. Entre al comité de realización para mejorar el festival.

### [Comité de Waiwai harumatsuri]

Día: 17/nov (sab) 13:30-16:00 Reuniremos una vez al mes.

Personas que desean participar, Comuníquese con SIFA.

[Artistas] Show para publicar su cultura como danza, música, juegos Infantiles etc... Esperamos muchos artistas.

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail o fax su dirección, nombre, teléfono, contenido del número hasta 14/dic.

[Tienditas] Buscamos los vendedores de comidas típicas o artesanos de varios países.

✓ Solo se puede vender las comidas con permiso de centro de salud(Hoken-sho).

Vacante: 20 tienditas (por orden de inscripción. Residentes de la ciudad de Suzuka tienen precedencia)

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail o fax su dirección, nombre, teléfono, país hasta 14/dic.

✓ Se realizará una reunión explicativa en enero. Si no participa no podrá inscribir.

✓ Cada país solo puede participar hasta 3 tienditas. El menú reglará en la reunión.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



## Anzen Anshin Festa en Suzuka

Día: 3/nov(sáb) 10:00-18:00

Lugar: Suzuka Hunter, Parque Benten'yama Koen.

Contenido: Actividad enfocará sobre seguridad de tráfico, prevención de crimen y prevención contra desastres naturales. Será posible ver, participar, experimentar y divertirse.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8/nov (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública  
2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N°.24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública),4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,263
Peruanos.....	1,323
Chinos.....	1,036
Norte y Sur Coreanos .....	651
Filipinos.....	489
Otros .....	1,023
Total.....	7,785
( según datos de septiembre del 2012 )	

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta marzo del 2013.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



# Información

## El salario mínimo ha aumentado

<Información: División de Industrias>

☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

A partir del 30/sep, el salario mínimo de todos los trabajadores en la Provincia de Mie se cambió a 724 yenes por hora.

Mayor información: Mie Rodo Kyoku Chingin Shitsu (División de Salarios de Departamento de Trabajo de Mie ☎059-226-2108)

## Revisión de carro para las conductoras

<Información: División de barrios>

☎059-382-9022 ✉chiiki@city.suzuka.lg.jp



Destinada: Conductoras(sólo mujeres)

Día: 10/nov (sáb) 13:30-16:30

Lugar: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka(estudio y práctica)

Contenido: Curso útil de revisión para conductoras.

Costo: Gratuito.

Solicitud: Informe por teléfono hasta el 3/nov.

Información: Asociación de taller de reparación

☎059-382-1075 (sólo en japonés)

## Consulta individual con psicólogo en gratis

<Información: MIEF ☎059-223-5006>

✉mief@mief.or.jp

Pueden consultar en portugués. Atiende el psicólogo brasileño. Esta consulta se realiza hasta el 28 de noviembre. Consulte sobre los asuntos íntimos, familiares, conducta de hijos. Consulte con confianza. El secreto se guardará. Antes de consultar reserve el día y horario.

Día: De lunes a miércoles de las 9:00 a las 16:00 (excepto los feriados)

Lugar: MIEF (Tsushi Hadokorocho 700 3º piso de UST-Tsu)

## Ventanilla de feriado y nocturna para pago de impuestos.

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Día: 25/nov (dom), 9:00-16:30

29(jue),30(vie)/nov 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos. (2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

# Actividades

## Fiesta de Suzuka Flower Park

<Información: División de Mantenimiento de la Zona Urbana>

☎059-382-9025 ✉shigaichisebi@city.suzuka.lg.jp

Día: 18/nov (Dom) 10:00-15:00

Lugar: Flower park de Suzuka.

Contenido:

- ★Tienda de verduras frescas.
  - ★Tienda de las flores y plantas.
  - ★Tienda de productos típicos de Suzuka.
  - ★Embarque al vehículo "hovercraft"
  - ★Regalo de flor "Uno hana" de Ishiyakushi.
  - ★Regalo de planta Satsuki.
- ※El contenido de la fiesta cambiará por la clima.



## Feria de Mercado regional

<Información: División de Agricultura, Floresta e Pesca>

☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Se venden muchas verduras, frutas y mariscos frescos de la región. También se realizarán varias actividades como el show de desmontaje de atún y otros más.

Día:23/nov(vie, feriado) 7:00~12:30

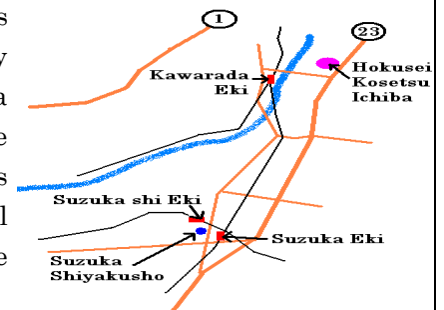
Lugar: Hokusei Kosetsu Ichiba

(Yokkaichi-shi kawaradacho aza ikura712)

Organizador: Comisión de Ichiba no Asaichi

Información: Hokusei Kosetsu Ichiba

(☎059-347-8111 solo en japonés).





## Curso de cocina "Kimchi" de Corea de sur

<Información:SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Vamos a aprender a preparar Kimchi de Corea de sur. Enseñará desde principio que un día antes preparamos la col china conservado en sal. En este curso usaremos el ají que trajo de corea

Día: 22/nov (jue) 13:00-17:00

23/nov (vie) 10:00-14:00

Lugar: Cocina de Centro cultural de Suzuka

Contenido: Día 22 conservar col china en sal.

Día 23 preparar Kimchi

Profesores: Miembros de IIFC. Estudiantes coreanos de la universidad internacional de suzuka.

Vacante: 32 personas.

Costo: 1 col 1200 yenes, 2 coles 2,000 yenes.

Solicitud: Informe a SIFA(〒513-0801 kambe 1-18-18) su nombre, código postal, dirección, número de teléfono, día que pueda participar, número de col china por postal o e-mail hasta el 13/nov.

※El aviso se enviará en el 14/nov.

### Actividad cultural de este mes

#### Shichi go san (7,5,3)

Shichi go san es la gran celebración de niños. Niños que cumplen 3 años y 5 años y niñas que cumplen 3 años y 7 años van a rezar a templo sintoísta que crezcan saludable.



En el templo se vende un caramelo largo(Chitose ame). Este caramelo tiene sentido que los padres desean que su hijo viva muchos años.

## Seminario de Francia ¿Esto es la real de Francia? Notas por 25 años de intercambio

<Información:SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Mucha gente imagina que Francia es un país noble.

Presentará la imagen de Francia absolutamente diferente por video y otras maneras pensando las diferencias entre Japón y Francia.

Día: 10/nov(sab) 10:00-11:30

Lugar: Gefree Suzuka

Vacante: 50 personas (por orden de inscripción)

Tasa: Gratuito

Solicitud: Informe a SIFA (〒513-0801 kambe 1-18-18) su nombre, código postal, dirección, número de teléfono por postal o e-mail hasta 6/nov.



### Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

#### Indicación de ingredientes alérgicos

La población de personas alérgicas está aumentando.

Para prevenir el daño causado por alérgicos, confirme la indicación antes de consumir.

Indicación obligatoria: langostino, cangrejo, leche, huevo, harina de trigo, Trigo sarraceno(soba) y maní.

Indicación recomendada: 18 tipos de alimentos como oreja marina, calamares.

[Información de la provincia de Mie](#)



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública> ☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Vacante	Valor	Solicitud
<b>Igan Cáncer de estomago (Por barrio)</b> Personas mayores de 40 años.	18/dic(mar) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	¥1,000 ¥500(mayor de 70 años)	Desde 27/nov
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.



## Noticia de NHK por red en japonés sencillo

NHK ofrece la noticia en japonés sencillo por red. Está subtulado con hiragana al encima de kanji y colocando la flecha encima de las palabras que no sabe, se dirigirá el sentido. Se puede escuchar la noticia en japonés sencillo. Vamos a ver las noticias para descubrir japon.

URL: <http://www3.nhk.or.jp/news/easy/index.html>



## Mapa conveniente para la vida en Suzuka

★Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desea buscar en la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



## La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

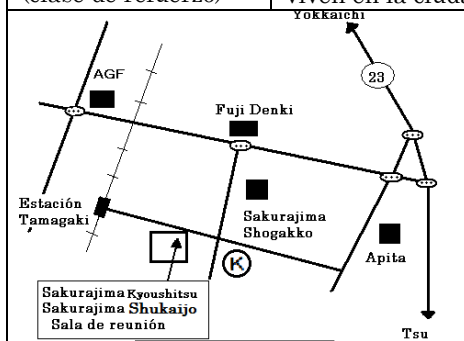
< Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp >



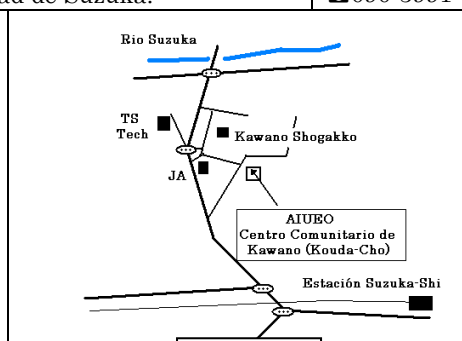
## Curso de japonés y clase de refuerzo



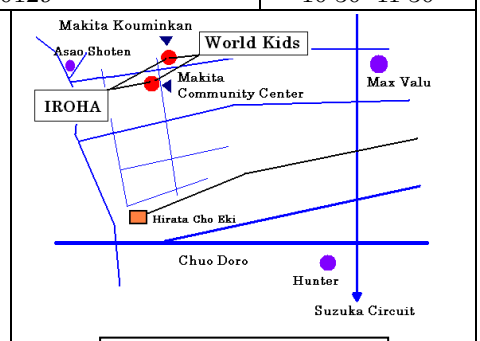
Curso	Nivel	Contacto	Noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	3,10,24 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	7,14,,21,28 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	3,10,24 10:30-12:00
SIFA	Desde enero comienza curso para Nihongo Noryokushiken N2.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	3,10,24 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids